

Exo

Chapter 20

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

ס	לאמור:	האלה	תרבירים	כל	את	אלדים	וירבר	1
—	—	—	—	—	—	—	H1696	
	H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H0430		

তখন ঈশ্বর এই সব কথা বললেন॥

עַבְדִּים	מִגְוָת	מִצְרִים	מִאָרֶץ	הַזָּאתִיכָּה	אֲשֶׁר	אַלְתָּהִיךָ	יְהֹוָה	אָנָּכִי
H5650	H4714	H0776	H3318			H0430	H3068	H0595

“আমিট প্ৰভাৱ তোমাদেৱ ঈশ্বৰ আমিট তোমাদেৱ মিশ্ৰেৱ দাসত্ব থেকে মুক্তকৰেছি। তাই তোমাৱা এই নিৰ্দেশগুলি মানবো।

כָּנִי	עַל	אַחֲרִים	אַלְתִּים	לְהֹ	יְהִיָּה	לְאָ	3
H6440	H0312	H0430		H1961		H3808	

“ଆମାକେ ଛାଡ଼ା ତୋମରା ଆର କୋନେ ଦେବତାକେ ଉପାସନା କରବେ ନାଁ

מִתְחַת	בָּאָרֶץ	וְאָשָׁר	מִלְּעָל	מִלְּשָׁנִים	אָשָׁר	וּבְשָׁנִים	תִּמְוָנָה	וְכָל-	וּפְסָל	לְהָ	תַּעֲשֵׂה-	לֹא
H8478	H0776		H4605	H8064			H8544	H3605	H6459			H3808

“তোমরা অবশ্যই অন্য কোন যত্ন গড়বে না যেগুলো আকাশের। ভূমির অথবা জলের নীচের কোন প্রাণীর মত দেখতে।

פָּקָר	קֹנָא	אֵל	אַלְפָקָרֶךְ	יְהֹוָה	אָנְכִי	כִּי	חָעְבָּרָם	וְלֹא	לְהֹם	תְּשַׁחַנָּה	לֹא-
H7067	H0410	H0430	H3068	H0595			H5647	H3808		H7812	H3808
			לְשָׁנָאִי:		רְבִיעִים	וְעַל-	שְׁלָשִׁים	עַל-	בְּנִים	עַל-	אֶבֶת
											עַזָּן
			H8130	H7256			H8029			H0001	H5771

କୋନ ମୂର୍ତ୍ତିର ଉପାସନା ବା ସେବା କରବେ ନାହିଁ କାରଣ ଆମିଇ ପ୍ରଭୁ ତୋମାଦେର ଈଶ୍ୱର ଯାରା ଅନ୍ୟ ଦେବତାର ଉପାସନା କରବେ ତାଦେର ଆମି ଘ୍ରାନ୍ କରିବାକୁ ଆମାର ବିରକ୍ତି ଯାରା ପାପ କରବେ ତାରା ଆମାର ଶକ୍ତି ପରିଣତ ହବେ ଏବଂ ଆମି ତାଦେର ଶାସ୍ତି ଦେବ ଆମି ତାଦେର ସନ୍ତାନସନ୍ତତି ଏବଂ ପରବର୍ତ୍ତୀ ପ୍ରଜନମକେ ଶାସ୍ତି ଦେବ ॥

ס	מִצְוָה:	וְלִשְׁמָרִי	לְאַהֲרֹן	לְאַלְפִּים	חָסֶד	וְעֶשֶׂה	6
—	—	—	—	—	—	—	—
	H4687	H8104	H0157	H0505			

কিন্তু যারা আমায় ভালবাসবে ও আমার নির্দেশ মান্য করবে তাদের প্রতি আমি সর্বদা দয়ালু থাকবো আমি তাদের হাজার প্রজন্ম পর্যন্ত দয়াপদর্শন করবো।

אֲשֶׁר	אַתָּה	יְהוָה	יְהוָה	יְנִקְהָ	לֹא	כִּי	לְשׂוֹא	אַלְמִיד	יְהוָה	שָׁמֶן	אַתָּה	תְּשִׁא	לֹא	7
	H0853	H3068	H5352	H3808			H7723	H0430	H3068	H8034	H0853	H5375	H3808	

“তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের নাম ভুল ভাবে ব্যবহার করবে না। যদি কেউ তা করে তাহলে সে দোষী এবং প্রভু তাকে নির্দোষ সাব্যস্ত করবেন না।”

לְקַדְשָׁו	לְקַדְשָׁתָה	הַשְׁבָּתָה	יֹם	אַתָּה	זָכָר	8
H6942	H7676	H3117	H0853	H2142		

“বিশ্বামের দিনটিকে বিশেষ দিন হিসাবে মনে রাখবে।”

מִلְאָכָתָךְ	כָּל-	וְעַשְׂיוֹת	תְּעִבָּר	יָמִים	שְׁבָתָה	9
H4399	H3605	H5647	H3117	H8337		

সপ্তাহে ছয় দিন কাজ করো।

וְבַתְּחִנָּה	וּבְנִירְאָה	מִلְאָכָתָךְ	כָּל-	תְּعִשָּׂה	לְאַתָּה	אַלְהִיָּךְ	לִידָּ�ה	שְׁבָתָה	הַשְׁבִּיעִי	וַיּוֹם	10
H1323		H4399	H3605	H3808	H0430	H3068	H7676	H7637	H3117		
				בְּשֻׁעְלִירִיךְ	אַשְׁר	וּגְרָךְ	וּבְהַמְּלָךְ	וְאַמְתָּחָךְ	עַבְרָךְ		
				H8179	H1616	H0929	H0519	H5650			

কিন্তু সপ্তমদিনটি হবে অবসরের। প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের প্রতি সম্মান প্রদর্শনের দিন। সুতরাং সেই দিনে কেউ কাজ করবে না। তুমি নয়। অথবা তোমার ছেলেরা এবং মেয়েরা। অথবা তোমার স্ত্রী। অথবা তোমার ক্ষীতদাস। দাসীরা কেউ নয়। এমনকি তোমাদের গৃহপালিত পশু এবং তোমাদের শহরে বাস করা বিদেশীরাও বিশ্বামের দিনে কোন কাজ করবে না।

כָּל-	וְאַתָּה	הַיּוֹם	הַיּוֹם	אָתָה	הַאֲরֹץ	וְאַתָּה	הַשְׁמִינִים	אָתָה	יְהֹוָה	עַשָּׂה	יָמִים	שְׁבָתָה	כִּי	11
H3605	H0853	H3220	H0853	H0776	H0853	H8064	H0853	H3068	H7676	H3117	H8337			
וְיַקְרָשָׁהוּ	הַשְׁבָתָה	יֹם	יֹם	אָתָה	יְהֹוָה	בְּרִכָּה	כָּן	עַל	אַלְשִׁיבְיָה	בַּיּוֹם	וַיָּגֵחַ	בַּיּוֹם	בְּמִם	אָשְׁר-
H6942	H7676	H3117	H0853	H3068	H1288				H7637	H3117	H5117			

ס

কারণ প্রভু সপ্তাহে ছয় দিন কাজ করে এই আকাশ। পৃথিবী। সমুদ্র এবং এর মধ্যস্থিত সব কিছু বানিয়েছেন এবং সপ্তমদিনে তিনি বিশ্বাম নিয়েছেন। এইভাবে বিশ্বামের দিনটি প্রভুর আশীর্বাদ ধন্য। ছুটির দিন। প্রভু এই দিনটিকে বিশেষ দিন হিসাবে সূচি করেছেন।

יְהֹוָה	אָשְׁר-	הַאֲরֹמָה	לְ	יְמִינָךְ	יְאַרְכֵּין	לְמַעַן	לְמַעַן	אַמְקָה	וְאַתָּה	אָבִיךְ	אָבִיךְ	אָתָה	כָּבֵד	12
H3068		H0127		H3117	H0748	H4616	H0517	H0853	H0001	H0853	H3513			
						ס		לְ	נָתַן	אַלְגִּיָּךְ		H5414	H0430	

“তুমি অবশ্যই তোমার পিতামাতাকে সম্মান করবে। তাহলে তোমরা তোমাদের দেশে দীর্ঘ জীবনযাপন করবে। যেটা প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের দিচ্ছেন।”

ס	תְּרִצְחָה	אַל-	13
		H7523	H3808

“কাউকে হত্যা কোরো না।

ס	רְגָנָה	אַל-	14
		H5003	H3808

“ব্যাভিচার কোরো না।

א **לֹא** **רָגַנְבָּ:** **לֹא** 15
— H1589 — H3808

“চুরি কোরো না।

א	לֹא-	תְּעִנָּה	בְּרִעָז	עָד	שָׁקָר:	16
—	—	—	—	—	—	H8267 H5707 H7453 H3808

“অন্যদের সমন্বে মিথ্যা বোলা নাই

וְכֹל	וְחַמְרוֹ	וְשׁוֹרֹ	וְאַמְתָּה	וְעַבְדֹּו	רֶעֶךְ	אָשָׁת	תְּחַמֵּד	לֹא	רְעֵד	בֵּית	תְּחַמֵּד	לֹא	17
H3605	H2543	H7794	H0519	H5650	H7453	H0802	H3808	H7453		פ	לְרֶעֶךְ:	אָשָׁר	
											H7453		

“তোমাদের প্রতিবেশীর ঘরবাড়ীর প্রতি লোভ কোরো না তার স্ত্রীকে ভোগ করতে চেয়ো না এবং তার দাস দাসী গবাদি পশু অথবা গাঢাদের আত্মসাত করতে চেয়ো না অন্যদের কোন কিছুর প্রতি লোভ কোরো না”

ההָר	וְאַתָּה	הַשְּׁבָר	קֹול	וְאַתָּה	הַלְּפִידָם	וְאַתָּה	הַקּוֹלָת	וְאַתָּה	רְאִים	הַעַם	וְכָלִל	18
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H2022	H0853	H7782		H0853	H3940	H0853		H0853	H7200		H3605	
							מְרַחְקָה:	וַיַּעֲמֹד	וַיַּנְצַחַת	הַעַם	וַיַּרְא	עַשְׁן
							—	—	—	—	—	—
							H7350	H5975	H5128	H7200	H6226	

ଏ ସମୟେ ଲୋକଜନ ବଜ୍ର ନିୟୋଗ ଶୁନନ୍ତେ ପେଲ ଏବଂ ବିଦ୍ୟୁତ ଦେଖନ୍ତେ ପେଲ ତାରା ଶିଙ୍ଗର ଶବ୍ଦ ଶୁନନ୍ତେ ପେଲ ଏବଂ ଦେଖିଲ ଧୋଯା ଓ ଗର ଦିକେ ଉଠିଛେ ଏଇ ଦେଖେ ଲୋକରା ଭୟ କୁକଣ୍ଡେ ଗେଲା ପରବର୍ତ୍ତ ସେବକ ଦୂରେ ଦାୟିତ୍ୱେ ତାରା ଏଇ ଘଟନା ଦେଖନ୍ତେ ଲାଗଲା

פָּנִים	אֱלֹהִים	עַמְנָנוּ	יְדָרָ	וְאֶל-	וְנִשְׁמָעָה	עַמְנָנוּ	אַתָּה	מֹשֶׁה	דָּבָר	אֶל-	וַיֹּאמֶר	19
H6435	H0430		H1696	H0408	H8085			H1696	H4872	H0413	H0559	

גמונת

H4191

তখন লোকরা মেশিকে বললো “তুমি যদি আমাদের সঙ্গে কথা বলতে চাও তাহলে তা আমরা শুনব। কিন্তু সৈশ্বর যেন আমাদের সঙ্গে কথা না বলেন। তিনি কথা বললে আমরা ভয়ে মারা যাব।”

ויאמר	מֹשֶׁה	אֶל-	הָעָם	אֶל-	תִּירְאֵוּ	כִּי	לְכַעֲבוֹר	נְסָוֹת	אֶתְכֶם	בָּא	הָאֱלֹהִים	20
H0430	H0935	H0853	H5254	H5668			H3372	H0408		H0413	H4872	H0559
וּבַעֲבוֹר	תִּדְבֹּר	יְרָאָתָוּ	עַל-	פְּנֵיכֶם	לְבָלָזִי	תְּחַטְּאוֹ:						
				H2398	H1115	H6440				H3374	H1961	H5668

তখন মোশি তাদের বললା “ভয় পেও না প্রভু তোমাদের পরীক্ষা করতে আবির্ভূত হয়েছেন। তিনি চান তোমরা তাঁকে সম্মান কর। যাতে তোমরা পাপ কাজ না কর।”

פ	הָאֱלֹהִים:	שֵׁם	אָשֶׁר-	הַעֲרָפֶل	אַל-	גָּנָשׁ	וְמֹשֶׁה	מְרַחַק	הַעַם	וַיַּעֲמֹד	21
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	H0430 H8033 H6205 H0413 H5066 H4872 H7350 H5975

ଲୋକରୀ ପର୍ବତ ଥେବେ ଦରେ ଦ୍ଵାରିଯେ ଥାକଲା ଆବ ତଥନ ମୋଶି ଅନ୍ଧକାର ମେଘର ଭେତର ଈଶ୍ଵରେର କାନ୍ତେ ଗେଲା ।

כִּי	רְאִיְתָּם	אַתָּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֵל	תָּאִמֵּר	לְהָ	מִשָּׁה	אֵל	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	22
	H7200		H3478			H0413	H0559	H3541	H4872	H0413	H3068	H0559

তখন প্রভু মোশিকে ॥ ইস্রায়েলের লোকদের এই কথাগুলি বলার জন্য বললেন ॥ “তোমরা দেখেছো যে আমি স্বর্গ থেকে তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছি ॥

לֹ	لִכְמָם:	רְבָרָתִי	עַמְּכָם:	לֹ	תְּשִׁבְעָן	לֹ	לֹ	לֹ	תְּשִׁבְעָן	לֹ	לֹ	23

সুতরাং তোমরা আমার সঙ্গে তুলনা করে সোনা অথবা রাপো দিয়ে অন্য কোন মুর্তি গড়বে না ॥

צָאָנָה	אַתָּה	שְׁלֹמְמִיךְ	אַתָּה	עַלְתִּיךְ	אַתָּה	עַלְיוֹ	וַיְבָחַת	לֹ	אַרְמָה	מִזְבֵּחַ	אַרְמָה	24
H6629	H0853	H8002	H0853		H0853		H2076			H0127	H4196	

“আমার জন্য একটি বিশেষ বেদী তৈরী করো ॥ বেদী তৈরীর সময় মাটি ব্যবহার করবে ॥ আমার প্রতি উৎসর্গ হিসেবে ঐ বেদীর ওপর হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য নিবেদন করবে ॥ বলিতে তোমাদের গৃহপালিত মেষ অথবা গবাদি পশু ব্যবহার করবে ॥ যেখানে যেখানে আমি তোমাদের আমাকে মনে রাখতে বলেছি সেই সব স্থানে তোমরা এই বলিগুলি দেবে ॥ তখন আমি এসে তোমাদের আশীর্বাদ করব ॥

הַנֶּגֶת	חַרְבָּה	כִּי	נוֹתָה	אַתְּהָן	תְּבִנָה	לֹ	לִי	תְּשִׁבְעָה	אַבְנִים	מִזְבֵּחַ	וְאַמְ	25
										H0068	H4196	

עַלְיוֹ: וְתַחֲלִלָה:

পাথরের বেদী তৈরী করলে কোন লোহার অস্ত্র দিয়ে ॥ কাটা পাথর ফলক দিয়ে সেই বেদী তৈরী করবে না ॥ যদি তা করো তাহলে সেই বেদী গ্রহণযোগ্য হবে না ॥

בְּ	עַלְיוֹ:	עַלְיוֹ:	תְּגִלָה	לֹ	אַשְׁר	מוֹבָחַי	עַלְ	בְּמַעְלָתָה	תְּעִלָה	וְלֹ	26	
						H4196				H5927	H3808	

এবং আমার বেদীতে কোন সিঁড়ি তৈরী করবে না ॥ যদি বেদীতে সিঁড়ি থাকে তাহলে ঐ সিঁড়ি দিয়ে মানুষ যখন উঠবে তখন নীচের লোকদের কাছে তাদের নগ্নতা প্রকাশ পাবে ॥”